

From:

活化@Heritage
活化歷史建築通訊
A Newsletter on Revitalisation

To: Our friends

Date: Issue No.65 April 2019

香港青年協會領袖學院正式開幕

The HKFYG Leadership Institute is Now Open

繼新聞博覽館於去年年底開幕，發展局「活化歷史建築伙伴計劃」第三期的另外一個項目——位於粉嶺的三級歷史建築香港青年協會領袖學院亦已完成活化，並正式向公眾開放。前身為建於1960年的粉嶺裁判法院，在發展局文物保育專員辦事處與香港青年協會的合作下，現已成為香港首所領袖發展中心，提供專業的領袖訓練。

香港青年協會領袖學院於3月31日舉行開幕典禮，當日的主禮嘉賓包括行政長官林鄭月娥、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任陳冬、外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員宋如安、發展局常任秘書長（工務）林世雄、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授、香港青年協會領袖學院顧問委員會主席王冬勝、香港青年協會高級顧問王葛鳴博士、香港青年協會會長溫文儀、香港青年協會總幹事何永昌，以及香港賽馬會公共事務部主管（企業及慈善傳訊）陳文端。

林鄭月娥致辭時表示，這個項目結合保育歷史建築和培養青年成為明日棟樑，讓她特別感到欣慰，並相信領袖學院會成為政府在培育青年工作方面的重要伙伴。她又指文物保育及青年培訓都是她非常重視及關心的工作，認為項目為過往莊嚴的司法設施注入新動力。最後，她感謝香港青年協會對項目所作出的貢獻，並期望社會各界能繼續踴躍支持香港的文物保育和青年培育工作。

Following the opening of the Hong Kong News-Expo at the end of last year, the revitalisation of The HKFYG Leadership Institute – a Grade 3 historic building located in Fanling which is also under Batch III of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme of the Development Bureau (DEVB) – has been completed and is now open to the public. The building was previously the Fanling Magistracy built in 1960 and with the collaboration between the Commissioner for Heritage's Office of the DEVB and the Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG), it now becomes Hong Kong's first leadership development institute to provide professional leadership training.

The opening ceremony of The HKFYG Leadership Institute was held on 31 March. Officiating guests included Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive; Mr. Chen Dong, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR); Mr. Song Ru'an, Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR; Mr. Lam Sai-hung, the Permanent Secretary for Development (Works); Professor Lau Chi-pang, the Chairman of Advisory Committee on Built Heritage Conservation; Mr. Peter Wong, the Chairman of Advisory Committee of The HKFYG Leadership Institute; Dr. Rosanna Wong, the Senior Adviser of The HKFYG; Mr. Wan Man-ye, the President of The HKFYG; Mr. Andy Ho, the Executive Director of The HKFYG, and Ms. Irene Chan, the Head of Public Affairs (Corporate & Charities Communications) of The Hong Kong Jockey Club.

In her speech, Mrs. Lam said she was pleased that the project combines the conservation of historic building with the nurture of young leaders and that she believed that the institute will become an important partner of the Government in youth development. Attaching great importance to both heritage conservation and youth development, she said the project has injected new impetus to the former solemn judicial facility. She also thanked The HKFYG for their contribution to the project and hoped that various sectors of the community could continue to support heritage conservation and youth development work in Hong Kong.



行政長官林鄭月娥（右五）、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任陳冬（左五）、外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員宋如安（右三）、發展局常任秘書長（工務）林世雄（左三）、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授（左二）、香港青年協會高級顧問王葛鳴博士（左四）、香港青年協會會長溫文儀（右四）與其他嘉賓主持開幕儀式

Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive (fifth right); Mr. Chen Dong, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (fifth left); Mr. Song Ru'an, Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR (third right); Mr. Lam Sai-hung, the Permanent Secretary for Development (Works) (third left); Professor Lau Chi-pang, the Chairman of Advisory Committee on Built Heritage Conservation (second left); Dr. Rosanna Wong, the Senior Adviser of The HKFYG (fourth left), Mr. Wan Man-ye, the President of The HKFYG (fourth right) and other guests officiated at the opening ceremony.



發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau

歷史及建築特色 Historical and architectural merits

建於1960年的前粉嶺裁判法院位於粉嶺馬會道302號，是新界首個裁判法院，於1961年正式啟用。為應付市民對法庭服務日益增加的需求，先後於1983年及約於1997年在法院大樓旁加建兩個法庭、支援法庭的辦事處和當值律師辦事處。隨著新的粉嶺法院大樓於2002年落成，前粉嶺裁判法院正式完成其歷史使命。

法院大樓是當時典型的公共建築，其雙層簷篷、窄長型窗戶、引進光線的中央天井，和配以鐵製扶欄裝飾的樓梯，均甚具特色。經活化後，學院除保留原有建築風格外，二號法庭亦致力保留原貌，並活化為講室以配合新用途。

項目簡介 Project highlights

香港青年協會領袖學院是香港首所領袖發展中心，配備數碼辯論演說廳和M21多媒體室等先進科技設施，為青年人提供一系列全面的領袖培訓課程和活動。學院現開放予公眾免費參觀，市民亦可參加學院所提供的導賞團、下載導賞應用程式或使用嶄新數碼文物保育徑自行參觀，以了解法院和新界歷史的變遷。

有關香港青年協會領袖學院的詳情及預約導賞團，請瀏覽：<https://leadershipinstitute.hk/zh>

Located at No. 302 Jockey Club Road in Fanling, the Former Fanling Magistracy was constructed in 1960 and opened as the first magistracy in the New Territories in 1961. To cope with the increasing demand for court services, additional structures were erected on the adjacent site in 1983 and around 1997 to provide two additional courtrooms, court support offices and an office for duty lawyers. The Former Fanling Magistracy was closed after the completion of the new Fanling Law Courts Building in 2002.

Known as one of the representative examples of civic architecture of the period, the building is characterised by its double canopy, high vertical windows, the central light well that promotes natural light, and the grand staircase with ornamental ironwork balustrades. The revitalised site retained its original architectural style. Court No. 2, while preserved most of the original features, has also been converted into a lecture room to cater for the new usage.

The HKFYG Leadership Institute is Hong Kong's first leadership development institute. Equipped with state-of-the-art facilities including a digital debate chamber and a M21 studio, it provides comprehensive leadership training courses and activities to the youth. The institute is now open to the public for free visit. To learn more about the magistracy and history of the New Territories, the public can join the guided tours offered by the institute or take a self-guided tour by using the customised mobile app or visiting the innovative digital conservation trail.

For information about The HKFYG Leadership Institute and its guided tours, please visit: <https://leadershipinstitute.hk>

香港醫學博物館嘉年華與眾同樂

Hong Kong Museum of Medical Sciences Holds Community Carnival



香港醫學博物館於3月2日及3日舉辦「保存醫學遺產·活化香港社區」嘉年華，約40個醫學及藝文團體支持參與。嘉年華帶來連串精彩活動，包括講座、工作坊、導賞團、話劇表演和攤位遊戲。

當日市區更新基金主席倪錫欽教授為嘉年華擔任主禮嘉賓，其他嘉賓包括發展局文物保育專員任浩晨、康樂及文化事務署理副署長（文化）陳承緯、中西區區議會主席葉永成、古物古蹟辦事處執行秘書（古物古蹟）蕭麗娟、律敦治及鄧肇堅醫院行政總監鄭信恩醫生、香港醫學會會長何仲平醫生，以及香港醫學博物館學會主席暨市區更新基金社區外展項目召集人麥衛炳醫生。

香港醫學博物館是本港首間專為醫學化驗而設的建築物。這幢法定古蹟建於1905年，前身是為了控制鼠疫和其他傳染病而興建的「細菌學檢驗所」。建築物於二次大戰後改名「病理檢驗所」，並於1995年改作香港醫學博物館。

有關香港醫學博物館的詳情，請瀏覽：
www.hkmms.org.hk/zh/home-zh

▶ 市區更新基金主席倪錫欽教授（左四）、發展局文物保育專員任浩晨（左三）、康樂及文化事務署理副署長（文化）陳承緯（右三）、香港醫學博物館學會主席暨市區更新基金社區外展項目召集人麥衛炳醫生（右四）及其他嘉賓

Professor Ngai Sek-yum, the Chairman of Urban Renewal Fund (fourth left); Mr. José Yam, the Commissioner for Heritage of Development Bureau (third left); Mr. Chan Shing-wai, the Acting Deputy Director (Culture) of Leisure and Cultural Services Department (third right); Dr. Mak Wai-ping, the Chairman of The Hong Kong Museum of Medical Sciences Society and the Convenor of Urban Renewal Fund Community Outreach Program (fourth right) and other guests

Hong Kong Museum of Medical Sciences (HKMMS) organised the "Living Medical Heritage in the Community" carnival on 2 & 3 March with the support and participation of around 40 medical and art groups. The carnival featured a wide array of activities, including talks, workshops, guided tours, drama performances and game booths.

The carnival invited Professor Ngai Sek-yum, the Chairman of Urban Renewal Fund, to attend the opening ceremony as the guest of honour. Other officiating guests included Mr. José Yam, the Commissioner for Heritage of Development Bureau; Mr. Chan Shing-wai, the Acting Deputy Director (Culture) of Leisure and Cultural Services Department; Mr. Yip Wing-shing, the Chairman of Central and Western District Council; Ms. Susanna Siu, the Executive Secretary (Antiquities & Monuments) of Antiquities and Monuments Office; Dr. Beatrice Cheng, the Hospital Chief Executive of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals; Dr. Ho Chung-ping, the President of The Hong Kong Medical Association; and Dr. Mak Wai-ping, the Chairman of The Hong Kong Museum of Medical Sciences Society and the Convenor of Urban Renewal Fund Community Outreach Program.

The HKMMS was Hong Kong's first purpose-built medical laboratory. Constructed in 1905, this declared monument was originally the "Bacteriological Institute" built in response to the need to control plague and other infectious diseases. After the Second World War, the building was renamed the "Pathological Institute" and was converted to the Hong Kong Museum of Medical Sciences in 1995.

For more information about the HKMMS, please visit:
www.hkmms.org.hk/en/home

「2019古蹟周遊樂」6月至7月舉行

Heritage Fiesta 2019 Takes Place in June and July

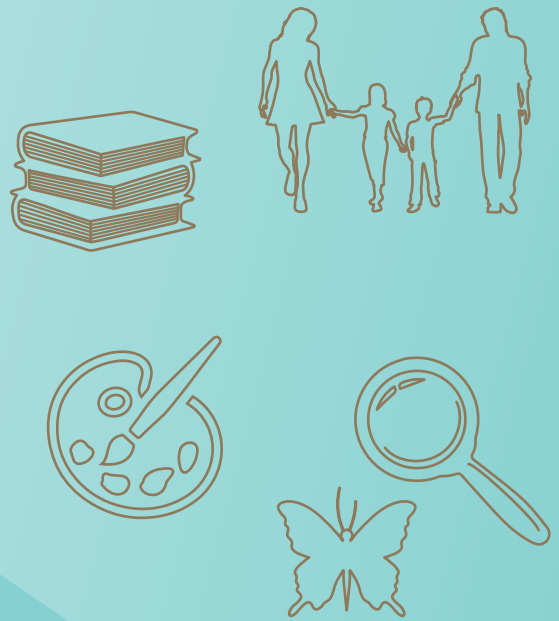
發展局文物保育專員辦事處於今年6月1日至7月31日舉辦「2019古蹟周遊樂」，介紹24幢曾經或現時仍作宿舍用途的法定古蹟及已獲評級歷史建築。

參與活動的歷史建築將於特定時間內提供免費導賞團予公眾參加。公眾可於探索這些歷史建築的期間，了解它們的歷史和建築風格，並收集設計獨特的蓋印以作留念。

多幢歷史建築今年首度參與「古蹟周遊樂」，包括郊野公園薄扶林管理站（薄扶林水塘前看守員房舍）、龍虎山環境教育中心（西環瀘水廠平房、職員宿舍及工人宿舍）、林邊生物多樣性自然教育中心（林邊屋）及崇德家福軒（White Cottage）。24幢歷史建築當中，部份仍保留作職員或學生宿舍用途，而其他則已活化為推廣自然生態、孕育藝術創意及提供社會服務的平台。

公眾可於以下地點索取「2019古蹟周遊樂」活動小冊子，包括參與活動的歷史建築、尖沙咀香港歷史博物館、香港文物探知館、香港科學館、香港太空館、沙田香港文化博物館、元朗屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心、半山孫中山紀念館、中區茶具文物館、東華三院轄下廟宇、香港旅遊發展局位於尖沙咀和山頂的旅客諮詢中心，以及赤鱗角香港國際機場。

更多「2019古蹟周遊樂」的活動詳情，將於5月底上載至以下網址：
www.heritage.gov.hk/tc/whatsnew/events.htm



Presented by the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau, Heritage Fiesta 2019 will run from 1 June to 31 July. This year's Heritage Fiesta will feature 24 declared monuments and graded historic buildings, which either were previously, or are still, used as quarters.

The featured historic buildings will offer free guided tours to the public during specific hours. Visitors can learn more about the history and architectural styles of these historic buildings, as well as collect special stamps during their journeys of heritage exploration.

This year, a number of historic buildings take part in the event for the first time. They are Country Park Pok Fu Lam Management Centre (Former Watchman's Cottage, Pok Fu Lam Reservoir), Lung Fu Shan Environmental Education Centre (Bungalow & Workmen's Quarters, West Point Filters), Woodside Biodiversity Education Centre (Woodside), and Zonta White House (White Cottage). Out of the 24 historic buildings, some still remain as staff or student quarters, while some have been revitalised as platforms to promote nature and ecology, nurture arts and creativity, and provide social services.

Pamphlets on Heritage Fiesta 2019 can be obtained at participating historic buildings, the Hong Kong Museum of History, the Hong Kong Heritage Discovery Centre, the Hong Kong Science Museum and the Hong Kong Space Museum in Tsim Sha Tsui, the Hong Kong Heritage Museum in Sha Tin, the Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre in Yuen Long, the Dr Sun Yat-sen Museum in Mid-Levels, the Flagstaff House Museum of Tea Ware in Central, temples under the Tung Wah Group of Hospitals, the Hong Kong Tourism Board's visitor centres in Tsim Sha Tsui and at the Peak, as well as the Hong Kong International Airport at Chek Lap Kok.

More details about Heritage Fiesta 2019 will be available from end-May at: www.heritage.gov.hk/en/whatsnew/events.htm. Stay tuned!



發展局文物保育專員辦事處於本年6月至7月舉辦「2019古蹟周遊樂」，介紹曾經或現時仍作宿舍用途的法定古蹟及已獲評級歷史建築。歡迎公眾於特定開放時間內參觀這些歷史建築。

The Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau presents "Heritage Fiesta 2019" from June to July, featuring declared monuments and graded historic buildings that were previously, or are still, used as quarters. The public are welcome to make visits to these historic buildings during specific opening hours.

www.heritage.gov.hk

主辦機構
Organiser

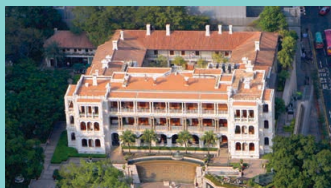


支持機構
Supporting Organisations



參與「2019古蹟周遊樂」的歷史建築如下：

The participating historic buildings of Heritage Fiesta 2019 are as follows:



「1881」(前水警總部)
1881 Heritage (Former Marine Police Headquarters Compound)



香港浸會大學視覺藝術院(前皇家空軍軍官俱樂部)
Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University (Former Royal Air Force Officers' Quarters Compound)



郊野公園薄扶林管理站(薄扶林水塘前看守員房舍)
Country Park Pok Fu Lam Management Centre (Former Watchman's Cottage, Pok Fu Lam Reservoir)



茶具文物館(舊三軍司令官邸)
Flagstaff House Museum of Tea Ware (Flagstaff House)



香港三育書院男生宿舍
Boys' Dormitory, Hong Kong Adventist College



香港三育書院五家教員宿舍
Five-Unit Staff Quarters, Hong Kong Adventist College



香港三育書院教員宿舍
One-Unit Staff Quarters, Hong Kong Adventist College



香港視覺藝術中心(舊域多利軍營卡素樓)
Hong Kong Visual Arts Centre (Old Victoria Barracks, Cassels Block)



元洲仔自然環境保護研究中心(前政務司官邸)
Island House Conservation Studies Centre (Island House)



龍虎山環境教育中心(西環濾水廠平房、職員宿舍及工人宿舍)
Lung Fu Shan Environmental Education Centre (Bungalow & Workmen's Quarters, West Point Filters)



元創方(前荷李活道已婚警察宿舍)
PMQ (Former Hollywood Road Police Married Quarters)



聖士提反書院書院大樓
School House, St. Stephen's College



聖士提反書院一號平房
Bungalow No. 1, St. Stephen's College



聖士提反書院二號平房
Bungalow No. 2, St. Stephen's College



聖士提反書院三號平房
Bungalow No. 3, St. Stephen's College



聖士提反書院四號平房
Bungalow No. 4, St. Stephen's College



聖士提反書院五號平房
Bungalow No. 5, St. Stephen's College



聖士提反書院馬田宿舍
Martin Hostel, St. Stephen's College



香港大學儀禮堂外部
The Exterior of Eliot Hall, The University of Hong Kong



香港大學梅堂外部
The Exterior of May Hall, The University of Hong Kong



香港大學逸夫苑(西區抽水站及濾水廠高級職員宿舍)
Run Run Shaw Heritage House, The University of Hong Kong (Senior Staff Quarters, Elliot Pumping Station and Filters)



香港大學訪客中心(西區抽水站及濾水廠工人宿舍)
HKU Visitor Centre (Workmen's Quarters, Elliot Pumping Station and Filters)



林邊生物多樣性自然教育中心(林邊屋)
Woodside Biodiversity Education Centre (Woodside)



崇德家福軒(White Cottage)
Zonta White House (White Cottage)

* 部分照片由以上參與歷史建築提供
Some of the photographs are provided by the above participating historic buildings

保育歷史建築基金資助的公眾參與活動

Public Engagement Activities Under the Built Heritage Conservation Fund

為加深公眾對保育歷史建築的理解及推動公眾和相關持份者採取積極正面的行動保育及活化歷史建築，發展局的保育歷史建築基金在2017年推出兩項針對保育歷史建築的新資助計劃，包括舉辦公眾參與項目的計劃。每宗成功申請項目的最高資助額為200萬元。

五個與保育歷史建築工作有密切關係的專業學會獲邀請提交資助申請，經過保育歷史建築諮詢委員會審議後，當中三個申請獲批撥款，分別是由香港建築文物保護師學會主辦的「當年文物鄰里情」項目、香港測量師學會的「賞·惜·舊築跡」項目，以及香港建築師學會的「共建活力築蹟」項目，涉及資助金額共591萬。

在基金的支持下，公眾參與活動已在2018年11月相繼展開，包括主題講座、歷史建築導賞團、工作坊和研討會等。截至2019年3月31日為止，已吸引超過800名人士參與。三個資助項目未來會繼續推出多項公眾參與活動，有關活動及報名詳情，請瀏覽：

- 「當年文物鄰里情」
www.hkicon.org/joomla/cpd/bhcf-list.php
- 「賞·惜·舊築跡」
www.hkis-heritage.com
- 「共建活力築蹟」
www.hkia-covitalize.hk

關於保育歷史建築基金

About Built Heritage Conservation Fund (BHCF)

保育歷史建築基金於2016年成立，以資助公眾教育、社區參與和宣傳活動及學術研究，並將政府現時有關歷史建築保育的部分措施和工作，包括活化歷史建築伙伴計劃和歷史建築維修資助計劃，納入基金的資助範圍。基金在2017年推出針對保育歷史建築的公眾參與項目及主題研究兩項新資助計劃。

In 2016, the BHCF was set up to provide subsidies for public education, community involvement and publicity activities, and academic research. It also covers certain existing government initiatives and activities on built heritage conservation including the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme and the Financial Assistance for Maintenance Scheme on Built Heritage. Two new funding schemes for carrying out public engagement activities and thematic research on built heritage conservation were launched under BHCF in 2017.



香港建築師學會「共建活力築蹟」項目啟動禮

(左起) 市區重建局行政總監韋志成、立法會議員(建築、測量、都市規劃及園境界)謝偉銓、香港建築師學會會長李國興、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬、發展局文物保育專員任浩晨及古物諮詢委員會主席蘇彰德

Opening ceremony of HKIA's project "Co-Vitalize Our Heritage" (From left) Ir Wai Chi-sing, the Managing Director of Urban Renewal Authority; Hon. Tony Tse, Member (Architectural, Surveying, Planning and Landscape) of Legislative Council; Mr. Felix Li, the President of HKIA; Prof. Lau Chi-pang, the Chairman of Advisory Committee on Built Heritage Conservation; Mr. José Yam, the Commissioner for Heritage of Development Bureau and Mr. Douglas So, the Chairman of Antiquities Advisory Board



香港建築文物保護師學會「我的社區地圖工作坊—北角篇」
HKICON's workshop "Mapping My Neighborhood: Community Project in North Point"

相片來源：香港建築文物保護師學會 Photo Source: HKICON



香港測量師學會「賞·惜·舊築跡」導賞團

Guided tour under the HKIS's project "Maintenance and Appreciation of Historical Buildings"

To strengthen community awareness and knowledge of built heritage conservation and mobilise the public and relevant stakeholders to take positive action to conserve and revitalise historic buildings, two new funding schemes on built heritage conservation were launched under Built Heritage Conservation Fund (BHCF) of the Development Bureau in 2017, including a scheme for carrying out public engagement activities. The grant ceiling for each successful application is \$2 million.

Applications were invited from five professional institutes that are closely involved in built heritage conservation. After the assessment of Advisory Committee on Built Heritage Conservation, three applications were approved with a total grant of \$5.91 million. The applications are "Our Neighbourhoods (Heritage of Our Days)" by the Hong Kong Institute of Architectural Conservationists (HKICON), "Maintenance and Appreciation of Historical Buildings" by the Hong Kong Institute of Surveyors (HKIS) and "Co-Vitalize Our Heritage" by the Hong Kong Institute of Architects (HKIA).

With the support of BHCF, a series of public engagement activities have been rolled out since November 2018, including a thematic lecture, guided tours to historic buildings, workshops and seminars. As of 31 March 2019, these activities have attracted more than 800 participants. The three subsidised projects will continue to organise a number of public engagement activities in the future. For activity details and registration, please visit:

- "Our Neighbourhoods (Heritage of Our Days)"
www.hkicon.org/joomla/cpd/bhcf-list.php
- "Maintenance and Appreciation of Historical Buildings"
www.hkis-heritage.com
- "Co-Vitalize Our Heritage"
www.hkia-covitalize.hk

活化歷史建築 Instagram 攝影比賽

Revitalised Historic Buildings Instagram Photo Competition

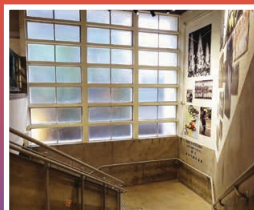
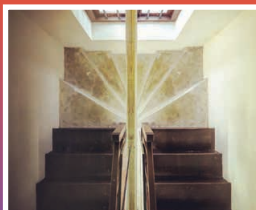
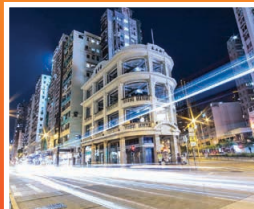
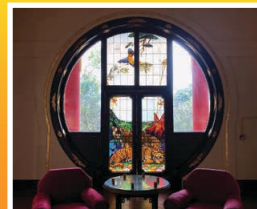
「本周最喜愛相片」得獎作品公布 Results of "Photos of the Week" Released

為慶祝「活化歷史建築伙伴計劃」（活化計劃）推出十周年，發展局文物保育專員辦事處於2019年4月5日至5月2日舉辦為期四星期、以活化計劃下的歷史建築為主題的Instagram攝影比賽。

公眾對是次比賽反應熱烈，不少市民已上傳參賽作品至個人Instagram帳號。參賽者透過鏡頭，不僅捕捉本港歷史建築的美態，同時彰顯這些建築的獨特之處。以下是第一及第二周獲選為「本周最喜愛相片」的作品（排名不分先後）。

To celebrate the 10th anniversary of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme (Revitalisation Scheme), the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau held a four-week Instagram photo competition on historic buildings under the Revitalisation Scheme from 5 April to 2 May 2019.

The public response has been overwhelming. Many have submitted entries via their personal Instagram accounts. Through their lenses, the participants have not only vividly captured the beauty of the historic buildings in Hong Kong, but also highlighted their uniqueness. Here are the winning entries of the 1st and 2nd week of "Photos of the Week" (in no particular order).



若想知道哪些優秀作品會被保育歷史建築諮詢委員會選為「最佳相片」的得獎作品，請於約6月中瀏覽Instagram攝影比賽官方帳號。

To learn more about the stunning photos to be picked for the upcoming "Best 11 Photos Award" by the Advisory Committee on Built Heritage Conservation, please visit the official account of the Instagram photo competition around mid-June.



[builtheritage_photocompetition](https://www.instagram.com/builtheritage_photocompetition)

歡迎意見
WE WELCOME
YOUR COMMENTS

香港添馬添美道 2 號政府總部西翼 19 樓 19/F, West Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong
電郵 Email: wbenq@devb.gov.hk 電話 Tel: 2848 6230 傳真 Fax: 2189 7264 網址 Homepage: www.heritage.gov.hk

欲收到網上版的人士，請電郵至 wbenq@devb.gov.hk

To subscribe to the online version of 活化@Heritage, please email to wbenq@devb.gov.hk